

LITERATURE

Adams, J.S. & McShane, T.O. 1992. *The myth of wild Africa: conservation without illusion*. New York: W.W. Norton and Company.

Africa south of the Sahara. 1976. Kent: The Stanhope Press.

Africa south of the Sahara. 2000. Surrey: The Gresham Press.

Anderson, D. & Grove, R. 1987. 'Introduction: The scramble for Eden: past, present and future in African conservation', in Anderson, D. & Grove, R. (eds.). *Conservation in Africa: peoples, policies and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Anyinam, C. 1995. 'Ecology and ethnomedicine: exploring links between current environmental crises and indigenous medicinal practices.' *Social Science and Medicine*, 40 (3).

Apps, P. (compiler). 2000. 'Africa's 10 most endangered mammals.' *Africa-Environment and Wildlife*, 8 (10).

Ballard, C. 1981. 'Trade, tribute and migrant labour: Zulu and colonial exploitation of the Delagoa Bay hinterland 1818 – 1879', in J.B. Peires (ed.). *Before and after Shaka: papers in Nguni History*. Grahamstown: Institute of Social and Economic Research, Rhodes University.

Baradat, L.P. 1994. *Political ideologies. Their origins and impact*. 5th Edition. New Jersey: Prentice Hall.

Barfield, T. (ed.). 1997. *The dictionary of Anthropology*. Massachusetts: Blackwell.

Beals, R. J. & Hoijer, H. 1971. *An introduction to Anthropology*. New York: The Macmillan Company.

Bell, R.H.V. 1987. 'Conservation with a human face: conflict and reconciliation in African land use planning', in Anderson, D & Grove, R. (eds.). *Conservation in Africa: peoples, policies and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bennet, A.L. 1995. *International organisations: principles and issues*. New Jersey: Prentice Hall International.

Berglund, A. 1975. *Zulu thought-patterns and symbolism*. Cape Town: David Phillip.

Binns, C.T. 1974. *The warrior people: Zulu origins, customs and witchcraft*. Cape Town: Howard Timmins.

Bodley, J.H. 1996. *Anthropology and contemporary human problems*. Mountain View, California: Mayfield Publishing Company.

Boonzaaier, C.C. 1980. *Die inheemse bestuurstelsel en hofsistees van die Nkuna van Ritavi met verwysing na hulle herkoms*. Unpublished M.A. thesis, University of Pretoria.

Borrini- Feyerabend, G. & Buchan, D. (eds.). 1997. *Beyond fences: seeking social sustainability in conservation*. Karachi: Rosette Printers.

Brandon, K. & Wells, M. 1992a. 'Planning for people and parks: design dilemmas.' *World Development*, 20 (4).

Brandon, K. & Wells, M. 1992b. *People and parks: linking protected area management with local communities*. Washington D.C.: World Bank.

Bruton, M.N. & Cooper, K.H. (eds.). 1980. *Studies on the ecology of Maputaland*. Cape Town: Cape and Transvaal Printers.

Bruton, M.N., Smith, M. and Taylor, R.H. 1980. 'A brief history of human involvement in Maputaland', in M.N. Bruton and K.H. Cooper (eds.). *Studies on the ecology of Maputaland*. Cape Town: Cape & Transvaal Printers.

Bruwer, F.P. 1963. *Die Bantoe van Suid-Afrika*. Johannesburg: Afrikaanse Persboekhandel.

Bryant, A. T. 1964. *A history of the Zulu and neighbouring tribes*. Cape Town: Struik.

Bryant, A. T. 1965. *Olden times in Zululand and Natal*. Cape Town: C. Struik.

Bryant, A.T. 1966. *Zulu medicine and medicine men*. Cape Town: C. Struik.

Child, A.B. & Child, I.L. 1993. *Religion and magic in the lives of traditional peoples*. New Jersey: Prentice Hall.

Child, B. 1991. 'The Beitbridge CAMPFIRE programme: A model for decentralised rural development', in B. Child & J.H. Peterson (eds.). *CAMPFIRE in rural development: the Beitbridge experience*. Harare: Branch of Terrestrial Ecology, Department of National Parks and Wildlife Management of Zimbabwe.

Coertze, P.J. 1973. *Inleiding tot die Algemene Volkekunde*. Johannesburg: Perskor.

Coertze, P.J. 1980. *Filosofiese en metodologiese grondslae van die Volkekunde*. Johannesburg: Perskor.

Cowling, R.M., Richardson, D.M. and Pierce, S.M. (eds.). 1997. *Vegetation of Southern Africa*. Cambridge: Cambridge University.

Cramer, J.D. 1997. 'Press of civilization jeopardise elephant population in Thailand.' *Newsbank, Inc.* International News Agency.

Cuenod, R. 1991. *Tsonga-English Dictionary*. Morija, Lesotho: Morija Printing Works.

Cunningham, A.B. & Davies, G.W. 1996. 'Human use of plants', in R.M. Cowling, D.M. Richardson and S.M. Pierce (eds.). *Vegetation of Southern Africa*. Cambridge: Cambridge University.

Cunningham, A.B. & Wehmeyer, A.S. 1988. 'Nutritional value of palm wine from *Hyphaene coriceae* and *Phoenix reclinata* (Arecaceae).' *Economic Botany*, 42 (3).

Darch, C. & Pacheleke, C. 1987. *Mozambique. World biographical series Volume 8*. Oxford: Clio.

Davenport, T.R.H. 1987. *South Africa. A modern history*. 3rd Edition. Johannesburg: Macmillan South Africa.

De Boer, W. F. & Baquete, D. S. 1998. 'Natural resource use, crop damage and attitudes of rural people in the vicinity of the Maputo Elephant Reserve, Mozambique.' *Environmental Conservation*, 25 (3).

De Boer, W. F. & Ntumi, C. P. 2001. 'A cost-benefit analysis of an electric fence with special reference to elephant population size, crop damage, and tourism in the Maputo Elephant Reserve, Mozambique.' *In Press*.

De Graaf, G. 1992. *Diere van die Nasionale Krugerwildtuin*. Cape Town: Struik

De Koning, J. 1993. *Checklist of vernacular plant names in Mozambique/ Registo de nomes vernáculos de plantas em Moçambique*. Wageningen: Veenman Drukkers.

De la Harpe, R., De la Harpe, P., Leitch, B & Derwent, S. 1998. *Zulu*. Cape Town: Struik.

Department of Environmental Affairs and Tourism. 1998. 'White Paper on Environmental Management Policy for South Africa.' *Government Gazette No. 18894*. Pretoria, 15 May 1998.

De Villiers, B. 1999. *Peace Parks – the way ahead: international experience and indicators for Southern Africa*. Pretoria: HSRC.

Doke, C.M., Malcolm, D.M., Sikakana, J.M.A. & Vilakazi, B. 1990. *English-Zulu. Zulu-English Dictionary*. Witwatersrand: Witwatersrand University Press.

Doke, C.M., Malcolm, D.M., Sikakana, J.M.A. and Vilakazi, B.W. 1996. *English-Zulu, Zulu-English Dictionary*. Witwatersrand: Witwatersrand University Press.

Douglas, R. 1997. 'Peace, Parks and Prosperity.' *Africa: Environment and Wildlife*, 5 (4).

Duke, L. 1997. 'Can elephants and humans coexist in Africa? Species need protection from each other as farms spread, ivory issue resurfaces.' *Newsbank, Inc.* International News Agency.

Els, H. 1993. *Van Shaka tot die Inkatha Vryheidsparty: hoofmomente in die geskiedenis van die Zulu, 1816-1991*. Pretoria: H. Els.

Els, H. 1994. 'Werknemers van die Nasionale Kruger Wildtuin se waarde-oordele oor aspekte van die natuur en natuurbewaring.' *South Africa Journal of Ethnology*, 17 (4).

Els, H. 1996. *Die benutting van hernubare natuurlike hulpbronne by die Vanhlanganu-Mnisi van die Mhaladistrik*. Unpublished D.Phil. thesis. Pretoria: University of Pretoria.

Els, H. 1997. 'Inheemse bome en inheemse kennis in die Mhaladistrik (Noordelike Provinsie).' *South African Journal of Ethnology*, 20 (3).

Els, H. & Bothma, J. du P. 2000. 'Developing partnerships in a paradigm shift to achieve conservation in South Africa.' *Koedoe*, 43 (1).

Els, H. & Kloppers, R. J. 2000. *Restoration of the Tembe-Futi-Maputo Coastal Plains Elephant Population. Report on the Anthropological component of the research programme*. Unpublished research report. Pretoria: University of Pretoria.

Enghoff, M. 1990. *Wildlife conservation, ecological strategies and pastoral communities. A contribution to the understanding of parks and people in East Africa*. Montreal: Commission on Nomadic Peoples.

EWT. 1999. 'Rehabilitation of the Maputo Elephant Reserve.'
<http://ewt.org.za/index.html>. Access: 15 December 1999.

Fakir, S. 2000. 'Peace Parks, are they a romantic ideal?' *Veld & Flora*, 86 (4).

Farnsworth, N. R. & Soejarto, D. 1991. 'Global importance of medicinal plants', in O. Akerele (ed.). *The conservation of medicinal plants. Proceedings of an international consultation 21- 27 March 1988 held at Chiang Mai, Thailand*. Cambridge: Cambridge University Press.

Felgate, W. S. 1982. *The Tembe Thonga of Natal and Mozambique: an ecological approach*. Occasional Publications Number 1. Department of African Studies. Durban: University of Natal.

Feris, M. 2000. 'Muti industry threatens rare plants.' *The Star*. 18 October 2000.

Ferreira, J. A. 1964. *Dicionário Inglês- Português*. Monteiro: Domingos Barreira.

Forde, C.D. 1966. *Habitat, economy and society*. London: Methuen & Co. LTD.

Gordon-Gray, K.D. 1995. *Cyperaceae in Natal*. Pretoria: National Botanical Institute.

Gould, R.A. 1971. 'Uses and effects of fire among the western desert Aborigines of Australia.' *Mankind*, 8(1).

Grant, R & Thomas, V. 1998. *Sappi tree spotting. KwaZulu-Natal. Coast and midlands*. Johannesburg: Jacana Educational.

Green, E.C. 1992. 'The integration of modern and traditional health sectors in Swaziland', in A. Poddefsky and P.J. Brown (eds.). *Applying Anthropology: an introductory reader*. 2nd Edition. Mountain View, California: Mayfield Publishing Company.

Hallam, S. 1975. *Fire and hearth*. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.

Hammond-Tooke, W.D. 1993. *The roots of black South Africa*. Johannesburg: Johnathan Ball Publishers.

Hardin, G. 1968. 'The tragedy of the commons.' *Science*, 16 (2).

Harlan, J.R. 1992. *Crops and man*. Madison: American Society of Agronomy, Inc.

- Harland, D. 1994. *Killing game: international law and the African elephant*. London: Praeger.
- Hartman, J.B. 1972. *Die politieke en judisiële organisasie van die Suidelike Changana (Bosbokrand) in die lig van hulle herkoms*. Unpublished M.A. thesis. Pretoria: University of Pretoria.
- Harvey, K. 2000. 'A new Africa dawning.' *Timbila*, 2 (7).
- Hawkins, J.M. (compiler). 1984. *The Oxford guide to the English language*. Oxford: Oxford University Press.
- Head, J. 1995. 'Migrant labour from Mozambique: What prospects?', in J. Crush and J. Wilmot. *Crossing boundaries. Mine migrancy in a democratic South Africa*. Cape Town: Struik.
- Heinsohn, R-D & Cunningham, A.B. 1991. 'Utilisation and potential cultivation of the salt marsh rush, *Juncus kraussii*.' *South African Journal of Botany*, 57.
- Helvetas Mozambique. 1997. *Caritas diocesana: Matutuine*. Maputo: Helvetas.
- Hicks, D. & Gwyne, M.A. 1996. *Cultural Anthropology*. 2nd edition. New York: Harper Collins College Publishers.
- <http://www.africaonline.com/AfricaOnline/countries/mozambique.html>: 'Mozambique Home Page.' Access: 3 Augustus 2000.
- Hutchings, A., Scott, A.H., Lewis, G. & Cunningham, A. (eds.). 1996. *Zulu medicinal plants: an inventory*. Pietermaritzburg: University of Natal Press.

- IIED. 1994. 'Participatory approaches', in IIED. *Whose Eden? An overview of community approaches to wildlife management*. International Institute for Environment and Development. London: IIED.
- IUCN. 1980. *World Conservation Strategy*. Glanz: IUCN-UNEP-WWF.
- IUCN. 1980. 'Executive summary.' *World Conservation Strategy*. Glanz: IUCN-UNEP-WWF.
- Jourdan, P. 1998. 'Spatial Development Initiatives (SDIs)-the official view.' *Development Southern Africa*, 15 (3).
- Junod, H.A. 1962a. *The life of a South Africa Tribe. Volume I: Social life*. New York University Books Inc.
- Junod, H.A. 1962b. *The life of a South Africa Tribe. Volume II: Mental life*. New York University Books Inc.
- Kangwana, K.F. 1993. *Elephants and Maasai: conflict and conservation in Amboseli, Kenya*. D.Phil. thesis. Cambridge: Darwin College.
- Kangwana, K.F. 1996. 'Assessing the impact of human-elephant interactions', in K.F. Kangwana (ed.). *Studying elephants*. Nairobi: African Wildlife Foundation.
- Kegley, C. W. & Wittkopf, E. R. 1995. *World politics: trend and transformation*. New York: St. Martin's.
- Kiss, A. (ed.). 1990. *Living with wildlife: wildlife resource management with local participation in Africa*. World Bank Technical Paper Number 130. Washington: The World Bank.

- Koch, E. 1997. 'Playground in a land of poverty.'
<http://www.wn.apc.org/wmail/issues/970502/NEWS27.html>. Access: 1 May 1997.
- Kriel, J.D. 1996. 'Noord-Sotho-beskouinge oor medemense as siekte veroorsakende agente.' *South African Journal of Ethnology*, 19 (4).
- Krige, E.J. 1988. *The social system of the Zulu*. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter.
- KZNCS. 1999. *Protected areas of Maputaland*. Brochure. Durban: Robprint.
- Langenheim, J.H. & Thimann, K.V. 1982. *Botany: plant biology and its relation to human affairs*. London: Chapham and Hall.
- Leatt, J., Kneifel, T. & Nürnberger, K. (eds.). 1986. *Contending ideologies in South Africa*. Cape Town: David Phillips.
- Levitt, D. 1981. *Plants and people. Aboriginal uses of plants on Groote Eylandt*. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Liebenberg, B.J. 1993. 'Apartheid at the crossroads', in B.J. Liebenberg and S.B. Spies (eds.). *South Africa in the Twentieth Century*. Pretoria: J.L. van Schaik.
- Liengme, C.A. 1981. 'Plants used by the Tsonga people of Gazankula.' *Bothalia*, 13 (3&4).
- Liengme, C.A. 1983. 'A study of wood use for fuel and building in an area of Gazankulu.' *Bothalia*, 14 (2).
- Lusunzi, I.S. & Qhotsokoane-Lusunzi, M.A. 1999. *Towards the development of a policy on the sustainable and commercial exploitation of indigenous medicinal plant resources in Southern Africa*. Unpublished paper read at the Indigenous Plant Use Forum, Richardsbay, 6-9 July 1999.

- MacEwen, A. & MacEwen, M. 1982. *National Parks: conservation or cosmetics*. London: George Allen & Unwin.
- Mackenzie, J.M. 1987. 'Chivalry, social Darwinism and ritualised killing: The hunting ethos in Central Africa up to 1914', in D. Anderson and R. Grove (eds.). *Conservation in Africa: people, policies and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mahan, L.K. & Arlin, M. 1992. *Food, nutrition and diet therapy*. 8th Edition. Philadelphia: W.B. Saunders Company.
- Makanjee, V. 1989. 'Maputaland: the neglected territory.' *Indicator Southern Africa*, 6 (1/2).
- Martin, R.B. 1991. *Integrating the needs of local people into the design of conservation and wildlife management: the CAMPFIRE programme in Zimbabwe*. Unpublished address delivered at the Yale School of Forestry and Environment Studies. 6 May 1991.
- Mbiti, J.S. 1996. 'African views of the universe', in R.S. Gottlieb (ed.). *This sacred earth: religion, nature, environment*. New York: Routledge.
- McGregor, J. 1998. 'Violence and social change in a border economy: war in the Maputo hinterland, 1984-1992.' *Journal of Southern African Studies*, 24 (1).
- McKean, S. 2000. 'Conservation by cultivation. Sowing seeds for the future.' *Earthy*, 22.
- McNeil, D.G. 1999. 'In Africa, a small step to bigger game parks.' *The New York Times*. 15 August.

Mills, G & Hes, L. 1997. *The complete book of Southern African mammals*. Cape Town: Struik.

Moll, E. 1981. *Trees of Natal*. Cape Town: University of Cape Town.

Mountain, A. 1990. *Paradise under pressure*. Cape Town: Southern Book Publishers.

Mouton, J. & Marais, H.C. 1989. *Metodologie van die geesteswetenskappe: basiese begrippe*. Pretoria: Raad van Geesteswetenskaplike Navorsing.

Müller, K.E. & Müller, U.R. 1999. *Soul of Africa. Magical rites and traditions*. Cologne: Imprimerie Jean Lamour.

Munnik, V. & Mhlophe, G. 2000. 'Uneasy paradise. A journey through Maputaland', in R. de Villiers (ed.). *Once we were warriors. A journey with Africa's indigenous people*. Cape Town: David Phillip.

Murindagomo, F. 1990. 'CAMPFIRE-program (Dande Communal Lands)', in A. Kiss (ed.). *Living with wildlife: wildlife resource management with local participation in Africa*. World Bank Technical Paper number 130. Washington: The World Bank.

Murombedzi, J. 1990. *Communal land tenure and common property resource management: an evaluation of the potential for sustainable common property resource management in Zimbabwe's communal areas*. Unpublished address at the Conference on Land Policy in Zimbabwe after Lancaster, 13-15 February 1990. Harare: Centre for Applied Social Sciences, University of Zimbabwe.

Murphee, M.W. 1990. *Decentralising the proprietorship of wildlife resources in Zimbabwe's communal lands*. University of Zimbabwe. Harare: Centre for Applied Sciences.

Natal Parks Board. 1980. 'The Natal Parks Board game reserves', in M.N. Bruton and K.H. Cooper. (eds.). *Studies on the ecology of Maputaland*. Cape Town: Cape and Transvaal Printers. (Pty).Ltd.

Nath, A & Wacziarg, F. 1987. *Arts and crafts of Rajasthan*. New York: Mapin International Inc.

Newitt, M. 1995. *A history of Mozambique*. Indiana: Indiana University Press.

Olivier, W. & Olivier, S. 1998. *Overland through Southern Africa*. Cape Town: Struik.

Omer-Cooper, J.D. 1975. *The Zulu aftermath. A Nineteenth-Century revolution in Bantu Africa*. Norfolk: Lowe & Brydone Ltd.

Osborn, L. 1998. 'Elephant/ human conflict around Maputo Elephant Reserve, Mozambique.' <http://www.lineone.net/~s.ward/MIN/98Aug/Maputo.html>. Access: 12 June 1999.

Parks Canada. 1996. 'International Peace Park.' <http://www.watertonlakes.com>. Access: 15 September 2000.

Parsons, N. 1993. *A New History of Southern Africa*. 2nd Edition. Hong Kong: Macmillan.

Peace Parks Foundation. 1998. 'The origin of the Peace Parks Foundation.' <http://www.peaceparks.org.za/news/aimsandobjectives.html>. Access: 12 June 1999.

Peace Parks Foundation. 2000. 'Project profiles.' <http://www.peaceparks.org/profiles/index.html>. Access: 6 October 2000.

Peace Parks Press Release. 2000. 'Africa's first Peace Park opened: the Kgalagadi Transfrontier Park.' <http://www.peaceparks.org.za/news.html>. Access: 15 September 2000.

Peace Parks Newsletter. 1997. 'Why does Africa need Peace Parks?' <http://www.peaceparks.org.za/index.html>. Access: 12 June 1999.

Peace Parks Newsletter. 2000. Edition 1. 'World's largest TFCA to be declared.' <http://www.peaceparks.org/news/index.html>. Access: 6 October 2000.

Perry, M. 1993. *Western Civilisation: a brief history*. Boston: Houghton Mifflin Company.

Pickford, P & Pickford, B. 1998. 'Support for Maputo Elephant Reserve continues.' *Africa Environment and Wildlife*, 6(3).

Pienaar, U., Joubert, S.C.J., Hall-Martin, A., De Graaf, G. & Rautenach, I.L. 1987. *Veldgids tot die soogdiere van die Nasionale Krugerwildtuin*. Kaapstad: Struik.

Pollett, E.A., Mander, J.J., Mander, M., A'bear, D.R. & Quinn, N.W. 1995. *Volume two. Main report: draft environmental impact assessment*. University of Natal: Institute for Natural Resources.

Pooley, E. 1980. 'Some notes on the utilisation of natural resources by the tribal people of Maputaland', in M.N. Bruton and K.H. Cooper (eds.). *Studies on the ecology of Maputaland*. Cape Town: Cape & Transvaal Printers (Pty) Ltd.

Pooley, E. 1997. *The complete field guide to trees of Natal*. Zululand & Transkei. Durban: Natal Flora Publications Trust.

Pooley, E. 1998. *A field guide to wild flowers of KwaZulu-Natal and the eastern region*. Durban: Natal Flora Publications Trust.

Pretorius, B. 2001. 'Tembe-olifante in hul bosparadys te sien.' *Beeld*, 13 January 2001.

Raikes, P. 1985. 'Food policy and production in Mozambique since independence', in J. Potter (ed.). *Food systems in Central and Southern Africa*. London: School of Oriental and African Studies, University of London.

Rood, B. 1994. *Uit die veldapteeke*. Cape Town: Tafelberg Uitgewers Beperk.

Russel, C. 1998. 'Tembe's elephants remember bullets and snares.' *Newsbank, inc.* International News Agency.

Russel, G.E.G., Watson, L., Koekemoer, M., Smook, L., Barker, N.P., Anderson, H.M. & Dallwitz, M.J. 1990. *Grasses of Southern Africa*. Pretoria: National Botanical Gardens: Botanical Research Institute.

Saller, M. 1998. *Elephants: a cultural and natural history*. Oldenburg: Neue Stalling.

Sansom, B. 1974. 'Traditional Economic Systems', in W. D. Hammond-Tooke (ed.). *The Bantu-speaking peoples of Southern Africa*. London: Routledge & Kegan Paul.

Sardesai, D. R. 1997. *Southeast Asia: past and present*. Los Angeles: Westview Press.

Sebald, H. 1978. *Witchcraft: the heritage of a heresy*. New York: Elsevier.

Seegers, A. 1977. *Rewolusionêre tendense in Mosambiek*. Unpublished M.A. thesis, Pretoria: University of Pretoria.

Sibanda, B.M.C. & Omwega, A.K. 1996. 'Some reflections on conservation, sustainable development and equitable sharing of benefits from wildlife in Africa: the case in Kenya and Zimbabwe.' *South African Journal of Wildlife*, 26(4).

Smith, A. 1972. 'The trade of Delagoa Bay as a factor of Nguni politics 1750-1835.' L. Thompson (ed.). *African societies in Southern Africa*. London: Heinemann Educational Books.

Smith, K. & Nöthling, F.J. 1993. *North of the Limpopo. Africa since 1800*. Pretoria: University of South Africa.

Spies, S.B. 1993. 'British supremacy and South African unification.' B.J. Liebenberg & S.B. Spies (eds.). *South Africa in the Twentieth Century*. Pretoria: J.L. van Schaik.

Stuart, C. & Stuart, T. 1996. *Africa's vanishing wildlife*. Halfway House: Southern Books Publishers.

Taylor, D. 1988. 'Agricultural practises in Eastern Maputaland.' *Development Southern Africa*, 5 (4).

Thorpe, S.A. 1992. *Primal religions worldwide*. Pretoria: University of South Africa.

Torres, J.L.R. 1980. 'The AmaThonga people of Maputaland with special reference to the inhabitants of the Pongola floodplain area', in M.N. Bruton and K.H. Cooper (eds.). *Studies on the ecology of Maputaland*. Cape Town: Cape & Transvaal Printers (Pty) Ltd.

Van Aswegen, H.J. 1980. *Geskiedenis van Afrika. Van die vroegste oorsprong tot onafhanklikheid*. Pretoria: Academia.

- Van Aswegen, H.J. 1991. *Geskiedenis van Suid-Afrika tot 1884*. Goodwood: Nasionale Boekdrukkery.
- Van Aswegen, H.J. & Verhoef, G. 1982. *Die geskiedenis van Mosambiek*. Pretoria: Butterworth.
- Van der Horst, S. 1942. *Native labour in South Africa*. London: Oxford University Press.
- Van der Walt. 1996. 'Viskrale en ander funksionele strukture in die Kosibaaigebied.' *De Arte*, 53.
- Van Wyk, B., Van Oudtshoorn, B. & Gericke, N. 1997. *Medicinal plants of South Africa*. Pretoria: Briza Publications.
- Van Wyk, B & Gericke, N. 2000. *People's plants. A guide to useful plants of Southern Africa*. Pretoria: Briza Publications.
- Van Wyk, B. & Van Wyk, P. 1997. *Field guide to trees of Southern Africa*. Cape Town: Struik Publishers.
- Van Wyk, J. J. 1983. 'Ingwavuma – 'n Etno-historiese oorsig.' *Journal of Racial Affairs*, 34 (2).
- Venter, F & Venter, J.-A. 2000. *Making the most of indigenous trees*. Pretoria: Briza Publications. CD ROM.
- Verhelst, T. G. 1990. *No life without roots: culture and development*. London: Biddles Ltd.
- Watson, F. 1974. *A concise history of India*. London: Thames and Hudson.

Wolpert, S. 1993. *A new history of India*. Oxford: Oxford University Press.

Yates, C.A. 1935. *The Kruger National Park*. London: George Allen & Unwin Ltd.

Yeld, J. 1997. *Caring for the earth, South Africa: a guide to sustainable living*. Stellenbosch: WWF- South Africa.

PERSONAL COMMUNICATION

Boonzaaier, C. 1999. Associate Professor, Department of Anthropology and Archaeology, University of Pretoria.

Matthews, W. 2001. KwaZulu Natal Wildlife. Ecologist-Northern Maputaland.

Annexure 1: Questionnaire used to conduct quantitative research
University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)

QUESTIONNAIRE NUMBER:

1	Male / Homem / wanuna /		1
2	Female / Mulher / Wasate		2
3	Age / idade / malembe		3
4	Single / solteiro / wo kala a nga si tekaka		4
	Married / casado / utsatile		5
	Divorced / divorciado / kuhambana (dlaya vukati)		6
	Widower / viúvo / mufeliwa (noni)		7
	Widow / viúva / mufeliwa (noni)		8
5	How many wives do you have / Quantas esposas tens / Uni vasati vangane		9
6	How many wives does your husband have / quantas mulheres o seu marido possui / uni vasati vangane		1
7	How many children do you have / Quantos filhos tens / uni vana vangane		1
8	How many daughters do you have / Quantas meninas tens / uni vana vangaki va xisati		1
9	How old are they / Quais sao as suas idades / Vani malembe mankaki		1
			1
			1
			1
			1
			1
10	How many sons do you have / Quantos rapazes tens / Uni vana vangaki vava nuna		2
11	How old are they / Quais sao as suas idades / Vani malembe mankaki		2
			2
			2
			2
			2
			2
12	What is the name of this area of Matutuine / Qual é o nome do posto administrativo desta área		2
	Avito dza posto adiministrativo dza mbango lowu		2
		Zithundo	2
		Catuane	2
		Catembe	2
		Machangulo	2
		Bela Vista	2
13	What is the name of this muganga / Qual é o nome deste circulo (Muganga) / A vito tsa circulo ledze		
14	Who is the secretary in charge of this area / Quem é o secretário desta área		
	Hi mani musanguele wa mbango lowu		
15	Who is the <i>inkosi</i> in charge of this area / Quem é o chefe de terras desta área /		
	Hi mani a musanguele (hosi) wa missava ya munganga lowu		
16	Who is the <i>induna</i> in charge of this area / Quem é o imduna desta área / Hi mani a nduna ya mbango lowu		

17	Number of buildings in homestead / Quantas casas existem neste local / Mimiŋi iŋeki ka mbango lowu	
18	How many people are staying in this umuzi / Quantas pessoas vivem nesta casa Vankaki vano vatsamisako lani ka muti lowu	
19	Where did you stay during the war between Frelimo and Renamo? Onde e que esteve ou refugiou durante a guerra entre Frelimo e a Renamo A uli kwini ankama wa himpi wa Frelimo na Renamo	
20	Is this your permanent home / Esta é sua residência permanente / A hinho lei iaku a kale (nkarhi hinkwawo)	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
21	If this is not your permanent home, where is your permanent home Se naõ é residência permanente, onde sera / Loko a hinho lei ahiwaku, hi kiwini ingakone	
22	How long have you been living at this place / A quanto tempo vive nesta zona / Uanha ka mbango lowu a kale	
23	Where did you live before you came to live here / Onde é que vivia antes desta residência A unhakwini na ungasibuya haleno	
24	Why did you move here / Qual foi o motivo de mudança de residência / Ubuile ha hine haleno	
25	Where do your parents stay / Onde é que vivem os seus pais / Vatsama kwine vapapai vako	
26	Did you attend school / Frequentou alguma escola / Udondzile kwini shana	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
27	Where did you attend school / Onde é que frequentou (escola) / Udondze kwini axicole	
28	What is the highest standard you passed / Qual foi a ultima classe que frequentou / Undondze ate classe muni	
29	Did you complete any study after school / Depois de ter frequentado a sua escola, sera que fez um outro curso Akama unga heta axicole, udondzihini anhe ka xicole	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
30	What are these / Quais são os cursos / Hinwini unga hamba	
31	Do you have a job / Sera que possui emprego / Uwa tisa ke	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
32	If you have a job, how long have you had this job / Se tens emprego, diga o tempo que começou a trabalhar loko utisa, lhaia swako usungule rini a kutisa	

33	If you answer no, when last did you have a job / Se naõ, quando é que teve o último emprego Loko uku hinii, utise kwini ka ugamo University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)
34	What is (or was) this job / Qual é ou foi o tipo de emprego / Utisahini shana ou utise xahini
35	How long did you have that job / Qual foi a periodicidade desse emprego / Xipimimo muni unga tisa lomo
36	Why did you leave this job / Porque deixou de trabalhar / Haini unga tsika kutisa
37	How many people do you have to care for / Quantas pessoas é que estao na suá responsabilidade Hivano vankake vatisaku nanwine
38	Are there other people also supporting this family financially Se existe alguem que sustenta esta familia financeiramente / Kuni munwanhane a nkane male a pfunaka lakaya Yes / sim / ina No / naõ / e-e
39	Who are they / Quem saõ / Hivamane
40	Where do they work / Onde é que trabalham / Vatisa kwini
41	How long have they been working there / A quanto tempo é que trabalham nesse local / Vasungule kutisa rini
42	Is there anyone living in this muzi who gets pension / Se existe alguem nesta casa que recebe pensaõ Akone lwe awolaca a penjseni Yes / sim / ina No / naõ / e-e
43	How many cattle do your family own / Quantas cabeças de gado bovino possuem / Muni tihomo tingane
44	Why do or don't you keep cattle / Porquê é que crias gado ou porque naõ crias Uvuela hini atihomo ou ahini ungafui
45	How many goats do your family own / Quantos cabritos a suá familia possui / Timbute tingane munganatu
46	Why do or don't you keep goats / Porquê é que crias cabritos ou porque naõ Uvuela hini a timbute ou ahini ungafui
47	How many sheep do your family own / Quantas cabeças de ovelhas possuem / Uni swipongo swigake
48	Why do or don't you keep sheep / Porquê é que crias cabeças ou porque naõ Uvuela hini a swipongoou ahini ungafui
49	How many pigs do your family own / Quantos porcos a sua familia possui / Uni tinguluve tingani

50 Why do or don't you keep pigs / Porquê é que crias porcos ou porque não / Uvuela hini atinguluve ou ahini ungafui

University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)

51 How many donkeys do your family own / Quantos burros a sua familia possui / Uni timbongole tingani

52 Why do or don't you keep donkeys / Porquê é que crias burros ou porque não
Ufuela hini timbongole ou ahine ungafui

53 How many chickens do your family own / Quantos galinhas a sua familia possui / Muni tiwuko minkake

54 Why do or don't you keep chickens / Porquê é que crias galinhas ou porque não
Uvuela hini tiwuko ou ahine mungafui

55 How many cats do your family own / Quantos gatos a sua familia possui / Muni swingove swingane

56 Why do or don't you keep cats / Porquê é que crias gatos ou porque não / Uvuela hini a swingove ou ahini mungafui

57 How many dogs do your family own / Quantos cães a sua familia possui / Muni tingwana tingake

58 Why do or don't you keep dogs / Porquê é que crias cães ou porque não / Uvuela hini tingwana ou ahini mungafui

59 Do you eat the meat of cattle / Sera que comes carne de vaca / Wada a nhama ya homo

Yes / sim / ina
No / não / e-e
every day / todos os dias / hinkwau masiku
once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike
once a month / uma vez por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya tihomo
Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe
once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe

60 Where do you get the meat of cattle / Onde e que consegue obter a carne de vaca /
Uhikumisa kuine a nhama ya homo

I buy it / Eu compro / noxava
I slaughter my own animals / eu abato os meus animais / Nodlhaya a swiasi swanga
I get it from friends or my family for free / consigo obter a travez de amigos, minha familia ou sem gastos
Niyikuma hilho dza vangano, maxaca ou anixave

61 Do you eat the meat of goats / Sera que comes a carne de cabrito / Wada a nhama ya mbute

Yes / sim / ina
No / não / e-e
every day / todos os dias / hinkwau masiku
once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike
Once a month / uma vez por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya timbute
Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe
once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe

62 Where do you get the meat of goats / Onde e que compras a carne de cabrito / Uxava kwini a nhama ya mbute

I buy it / Eu compro / noxava
I slaughter my own animals / eu abato os meus animais / Nodlhaya a swiasi swanga
I get it from friends or my family for free / consigo obter a travez de amigos, minha familia ou sem gastos
Niyikuma hilho dza vangano, maxaca ou anixave

3 Do you eat the meat of sheep / Sera que comes a carne de ovelha / Wada a nhama ya xipongo

Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)

every day / todos os dias / hinkwau masiku
once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike
Once a month / uma vêz por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya tipongo
Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe
once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe

4 Where do you get the meat of sheep / Onde e que compras a carne de ovelha / Uxava kwini a nhama ya xipongo

I buy it / Eu compro/ noxava

I slaughter my own animals / eu abato os meus animais / Nodlhaya a swiasi swanga
I get it from friends or my family for free / consigo obter a travez de amigos, minha familia ou sem gastos
Niyikuma hilho dza vangano, maxaca ou anixave

5 Do you eat the meat of pigs / Sera que comes a carne de porco / Wadhanhama ya nguluve

Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

every day / todos os dias / hinkwau masiku
once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike
once a month / uma vêz por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya tinguluve
Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe
once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe

6 Where do you get the meat of pigs / Onde e que compras a carne de porco / Uxava kwini a nahma ya nguluve

I buy it / Eu compro/ noxava

I slaughter my own animals / eu abato os meus animais / Nodlhaya a swiasi swanga
I get it from friends or my family for free / consigo obter a travez de amigos, minha familia ou sem gastos
Niyikuma hilho dza vangano, maxaca ou anixave

7 Do you eat the meat of chickens / Sera que comes a carne de galinha / Wadhanhama ya whuku

Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

every day / todos os dias / hinkwau masiku
once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike
Once a month / uma vêz por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya tiwhuku
Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe
once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe

8 Where do you get the meat of chickens / Onde e que compras a carne de galinha / Uxava kwini a nhama ya wuku

I buy it / Eu compro/ noxava

I slaughter my own animals / eu abato os meus animais / Nodlhaya a swiasi swanga
I get it from friends or my family for free / consigo obter a travez de amigos, minha familia ou sem gastos
Niyikuma hilho dza vangano, maxaca ou anixave

9 Do you eat fish / Sera que comes peixe / Uada anhama ya Inhlampfi

Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

every day / todos os dias / hinkwau masiku
once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike
Once a month / uma vêz por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya tinhlampfi
Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe
once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe

10 Where do you get this fish / De onde e que obtens o peixe / Uikumisa kuini a tinhlampfi

I buy it / Eu compro/ noxava

I get it from friends or my family for free / consigo obter a travez de amigos, minha familia ou sem gastos
Niyikuma hilho dza vangano, maxaca ou anixave

72	How do you catch it / como e que pescas / Utsevisakuini University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)	
73	How often do you catch fish / Qual e a periodicidade de pesca / Lhaya a nkama u tsevisaku a tinhlampfi every day / todos os dias / hinkwau masiku once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike Once a month / uma vêz por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya tinhlampfi Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe	
74	Do you sell fish / sera que vendes o peixe / Uxavsakuini a tinhlampfi Yes / sim / ina No / naõ / e-e	
75	Do you eat the meat of wild birds / Sera que comes a carne de pássaro / Wada a nhama ya swinhanhane Yes / sim / ina No / naõ / e-e every day / todos os dias / hinkwau masiku once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike once a month / uma vêz por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya tinhanhane Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe	
76	Which wild birds do you eat / Qual e o tipo de passaros que comes / hinhama muni ya swinhanhana udaka	
77	Where do you get these wild birds / De onde e que obtens os passaros / Utikuma kwini atinhanhana I buy it / Eu compro/ noxava I catch it / caço / nophasa I get it from friends or my family for free / consigo obter a travez de amigos, minha familia ou sem gastos Niyikuma hilho dza vangano, maxaca ou anixave	
78	Do you eat the meat of wild animals / Sera que comes a carne de animais selvagens /wada a nhama ya swiasi swa ~ova Yes / sim / ina No / naõ / e-e every day / todos os dias / hinkwau masiku once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike once a month / uma vêz por mes / kawe hikuela ka tlhano na dzimo ya swiasi swa nova Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe	
79	Which wild animals do you eat / Que tipo de animal selvagem consomes / hi swiasi muni swanova udaka	
80	How many masimo do you have / Quantas machambas possuis / Uni masimo mangani	
81	Why do you make these masimo where you make them / Porquê é que fazes machamba e a onde Haini uni masimo udlhala kwini	

82 Which crops do you plant in these masimo / Que tipo de culturas plantas / udlala hayni ka masimo yaku
 University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)

83 Which of these crops are the most important / Quais destas culturas sao mais importantes para si
 Hinhini swinga swalisimo udhalakaphoni

84 Why do you say so / Porque dizes isso (justifique) / Hahini ulhayka leswo

85 Which of the crops that you plant gives you the most reliable harvest?
 Quais destas culturas garantem a melhor colheita durante o ano
 Hinhovo muni ukunhikaka aswahombe ka lembe hinguadzo

86 Do you sell your crops?/ Sera que vendes a sua producao (culturas)
 Uxavisakwini leswi unga duala swone

Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

87 To who do you sell your crops / A quem vendes a sua producao / uchawissela mani a mi janzo haku

88 How much money do you make from the sale of crops?
 Quanto dinheiro e que consegues com a venda dos produtos / imale muni uganhaku hikuchawissa amijanjo

89 Do you buy maize / Sera que compras milho / wachava ha chissama

Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

Casava / Mandioca / antsumbula

Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

sweet potatoes / batata doce / amihambu

Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

potatoes / batata / mazambane

Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

beans / feijaõ / itibanwene

Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

ground nuts / amenduim / mazumana

Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)

Cattle are : / Os bovinos sao : / Atihomuti ti:

beatiful / bonitas / shonguile Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

bad / maus / tacajata Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

dangerous / pergosos / atilungaga Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

Goats are : / Os cabritos sao: / Atimbuti ti:

beatiful / bonitas / shonguile Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

bad / maus / tacajata Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

dangerous / pergosos / atilungaga Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

Dogs are : / Os caês sao: / Atinwana ti:

beatiful / bonitas / shonguile Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

bad / maus / tacajata Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

dangerous / pergosos / atilungaga Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

Donkeys are : / Os burros sao: / Atibongola ti:

beatiful / bonitas / shonguile Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

bad / maus / tacajata Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

dangerous / pergosos / atilungaga Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

96	Pigs are : / Os porcos sao: / Atinguluve ti:	beatiful / bonitas / shonguile	Yes / sim / ina
	University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)	bad / maus / tacajata	No / naõ / e-e
		dangerous / pergosos / atilungaga	Yes / sim / ina
			No / naõ / e-e

97 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

98 Is man responsible to take care of his domestic animals?
 Sera que as pessoas sao responsaveis pela domesticacao dos animais
 havanu hi vone vawoneleli ha swihari swa muti

99 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

100 Name the animals that eat the crops in your insimu
 Mencione o tipo de animais que destroem as machamba / shi swihari muni swi honaku hamashimu

101 Which of these animals are dangerous to man / Quais destes animais sao perigosos ao Homem
 hi swihari muni swi vangaku gozi ka vanu

102 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

103 Which of these animals are beautiful / Qual destes animais e bonito / Hi swihari swinga shonga

104 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

105 Have you ever been chased by a wild animal near your home?
 Sera que ja foi perseguido por algum destes animais / Swi sama swikunlhongolisa ke

106 Name these animals / Mencione esses animais / Swihari muni

7 Do you know of any person that was killed by a wild animal?
 Conhecerá alguém que foi morto por estes animais / Aswihari leswi swidzama kudlhaya munu
 University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006) Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

8 When was that / quando e que isto aconteceu / Swi endjeki kwini

9 What animal was that / Que tipo de animal e que foi / Hi swihari muni

10 Which five wild animals do you fear the most / Quais dos cinco animais selvagens temes
 Ka tlhanu waswiahari hi hini ui djavaku hintamu

11 Why do you fear them / Porque e que temes / Udjavela hini

112 Do you catch wild animals / Sera que fazes a caca de animais selvagens / Wa paca aswiahari swa nova
 Yes / sim / ina
 No / naõ / e-e

113 Why do you catch wild animals / Porque e que fazes a caca de animais selvagens
 Ha hini upacasaka a swiahari swa nova
 To eat / Para comer / Kuda
 To use the skin / para usar a pele / Kutisisa a xikumba
 To use the feathers / para usar as penas / Kutisisa a mavoia
 To use the fat / para usar a gordura / Kutisisa a mafuza
 To use the bones / para usar os ossos / Kutisisa a masambo
 to use the horns / para usar os chifres / Kutisisa a timondzo
 To use as medicine / para usar como medicamento / Kutisisa swaku daha

114 How do you catch wild animals / Como e que cacas os animais selvagens / Upasisa kuini a swiahari

115 Which wild animals do you catch the most / Qual destes animais cacas mais / Swiahari muni udhlayaka hintamu

116 Which wild animal's meat do you like to eat the most?
 Quais destes animais preferes para o consumo da carne / Swiari muni muzandzaka toni

117 Where do you catch these animals / O-de e que caças estes animais / Upaca kwini a swiari leswi

118 If you walk in the bush and you find a snare do you take it off
Se por acaso encontrases uma armadilha na machamba retiras / Loko hokuma a lihotso ka masimo unga susa ke
Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

119 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

120 Is it man's responsibility to care for wild animals as he does with domestic animals
Sera que as pessoas possuem a mesma responsabilidade de domesticar os animais selvagens
Avanu lava vani rito ka utamele dzaswiari swanova
Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

121 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

122 Can man use up all the wild animals in the veld
Se a populacao utiliza todo tipo de animais que existe na floresta
Avanu vatisisa a swiari inguso ka nova
Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

123 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

124 Can man catch all the fish in the lake
Se a populacao pode pescar todo peixe que existe nas lagoas e nos rios
Avanu vanga tseva tinphlanfi ka ma tiva hinguayu
Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

125 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

126 Is man responsible to care for the trees that grow wild in the veld
Se as pessoas sao responsaveles em controlar as arvores que existem na florestas
A vanu hinguavu vani rito ka utamele dza nova
Yes / sim / ina
No / naõ / e-e

127 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

128	<p>Can the people who live here use up all the trees in the area? Se as pessoas que vivem nesse local podem usar todas as arvores Kumbe a vanu va tsamaku kola vanga tisisa a minsinha hinkwaio</p>
	<p style="text-align: right;">Yes / sim / ina No / naõ / e-e</p>
129	<p>Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni</p>
130	<p>Which trees do you use to make fire with Qual e o tipo de arvores que usam para fazer fogo (lenha e carvão) Hinsinha muni utisisaku para tiunhi</p>
131	<p>Which of these trees do you use the most to make fire with Quais destas arvores utiliza mais para fazer lenha ou carvão Hinsinha muni utisisaku hintamu para kuumba a dzilu</p>
132	<p>Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni</p>
133	<p>Who collects the firewood / Quem faz a recolha da lenha / Himani a zolaka tiunhi</p>
134	<p>How many times in a week do you fetch firewood / Quantas vezes por semana faz a recolha da lenha zola kankaki a tiunhi hi vike</p>
135	<p>Are there times when you use more firewood than usually Existira alguma vez em que a recolha da lenha e feita fora do normal / Muzola a tiunhi ka nkama unga vanelaka</p>
136	<p>What do you use fire for / Porque e que utiliza o fogo / Utisiselahini a tiunhi</p>
137	<p>Which trees do you use to build houses with / Que tipo de arvores utiliza para construção Misinha hini mulhayaku tona para ku yaka</p>

138 Which of these trees do you use the most to build with
 Quais destas arvores utiliza mais para construir? (2009) kaka a tinhu

139 Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni

140 From which trees do you collect fruit / Quais sao as arvores que colhe os frutos
 Minsinha hini mulhayaku tona para ku yaka

141 Which of these fruit do you use the most / Que tipo de frutos consumes mais /
 Minsinha muni uadaka hamafuruti

142 Which fruits do you like the most / Quais destes frutos gostas mais / Hinsinha muni uzandzaku hone

143 What time of the year do you collect these fruits / Qual e periodo do ano que faz a colheita dos frutos
 Xipimu muni ukayaku ha swakudwa

144 Which trees do you use for shade / Quais das arvores utiliza para sombra /Hinsinha muni utisisaku hone para tsuti

145 What else do you use trees for / Quais sao as outras utilidades das árvores
 Matisisela wuini ka minsinha imbenhani

furniture / mobilia /
 Stamping blocks / pilaõ / tshuri
 xoe / igeja, ikhuba, xikomu / enxada
 utensils (spoons) / utensilios /Combe, mukwa
 sledge (isihlibhi, xilewi) / carroças / guedju
 to keep away lightning / afugentar relâmpago / Kupandisa a rihati
 |o keep away valoyi/ afugentar feiticeiros/ kupandisa a valoi
 to make boats/ para fazer barcos/ kuenja a boti

	2
	2
	2
	2
	2
	2
	2

146 What do you use reeds for / Qual e a utilizaçaõ de junco (palha) / Utisisela hini amaungu

147	Which plants do you use to weave baskets with / Quais sao as plantas que utilizas para fazer cestos Hinsinha muni kloppes bone ka uppisa miteav University of Pretoria etd – Kloppers, R.J. (2006)

148	Which of these plants are the best to make baskets from / Quais destas plantas sao melhores para fazer cestos Hinsinha muni hungawakalhe ka kuhamba mintsava

149	Where do these plants grow / Onde e que elas crescem (plantas) / Swikula kwini

150	Which plants do you use to weave mats with / Quais sao as plantas que utilizas para fazer esteiras Hinsinha muni utisisaku hone ka hamba tinkuku

151	Which of these plants are the best to make mats from Quais destas plantas produzem a melhor esteira / Hinsinha muni ungawahombe ka kuyaka tinkuku

152	Where do these plants grow / Onde e que elas crescem (plantas) / Swikula kwini

153	Which plants do you use to make fishtraps with? Quais sao as plantas que utilizas para fazer a pesca tradicional Hinsinha muni utisisaku hone ka kutseva

154	Which of these plants are the best to make fishtraps with? Quais destas plantas sao melhores para fazer pesca tradicional / Hinsinha muni ungawahombe ka kutseva

155	Where do these plants grow / Onde e que elas crescem (plantas) / Swikula kwini

156 Which plants do you use to make traps to catch wild animals with
Quais sao as plantas que utilizas para cacar os animais selvagens
Hinsinha muni utisisaku hone ka ku dilaya swiari

157 Which of these plants are the best to make traps with / Hinsinha muni ungawahombe ka ku beka tiotso
Quais destas plantas sao melhores para fazer cacar

158 Where do these plants grow / Onde e que elas crescem (plantas) / Swikula kwini

159 Which plants do you use to bind/ tie things with / Quais sao as plantas que utilizas para fazer cordas
Hinsinha muni utisisaku hone para uamba a tingote

160 Which of these plants are the best to bind things with / Quais destas plantas sao melhores para fazer corda
Hinsinha muni ungawahombe ka kuyaka tiotse

161 Where do these plants grow / Onde e que elas crescem (plantas) / Swikula kwini

162 Which plants do you use to make roofs of houses with
Quais sao as plantas que utilizas para fazer cobertura das casas
Hinsinha muni utisisaku hone para uamba a kufulela ka hindlhu

163 Which of these plants are the best to make roofs with
Quais destas plantas sao melhores para fazer a cobertura das casas
Hinsinha muni ungawahombe ka fulela a hindlhu

164 Where do these plants grow / Onde e que elas crescem (plantas) / Swikula kwini

University of Pretoria etd - Kloppers, R J (2006)

165	Which plants do you use to make beer with / Quais sao as plantas que utiliza para fazer bebidas	
166	Which beer tastes best / Qual das bebidas e melhor / Hidwala muni swahombe	
167	Which beer is the strongest / Qual das bebidas e forte / Hidzini ndza kupowisana	
168	Do you sell beer / Vende bebida / Washavisa a swadlala	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
169	Do you buy beer / Se compras a bebidas / Washava a swadlla	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
170	How often do you make beer / Quantas vezes produzesses essa bebida / Usweka kangani a swadlala	
	every day / todos os dias / hinkwau masiku once a week / uma vez por semana / Kawe hi vike once a month / uma vèz por mes / kawe hikuela ka tlhano Once every six months / uma vez em cada seis meses / kawe hikuela ka tlhano wa tiweti na dziwe once a year / uma vez por ano / kawe hikuweta ka lembe	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
171	Which plants do you use to make medicine Quais sao as plantas que utiliza para fazer medicamentos / Minsinha muni utisisaku ka kuhamba musu	
172	Do you plant trees / Plantas arvores / Udlala minsinha ke	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
173	Which trees do you plant / Quais sao as arvores que plantas / Minsinha muni udlalaku hone	
174	Why do you plant trees / Porque plantas arvores / Hahini udlala minsinha	
175	Are you aware that under the new land law, you can acquire land as long as you have occupied it for ten years or more	Yes / sim / ina No / naõ / e-e
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

176	Would you lease out your land to private sector for the purpose of earning revenue from tourism	Yes / sim / ina No / naō / e-e
-----	---	-----------------------------------

University of Pretoria etd – Kloppers, R J (2006)

177	Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni
-----	--

178	Would you be willing to participate in tourism development and management of resources in Matutuine	Yes / sim / ina No / naō / e-e
-----	---	-----------------------------------

179	Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni
-----	--

180	What is your opinion regarding various developments in your area
-----	--

181	Why do you say so / porque (justifique) / himacamuni
-----	--